

ЧТЕНІЯ

О СТАРОПОЛЬСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ.

2.

1386—1399.

Роты.

Рота слово древнее, общеславянское. Оно значит клятва, присяга, *ѣрхос*, *ἀρὰ jurjurandum*, *juramentum*, *adjuratio*, *giuramento*, *Schwur*. В таком значеніи оно употребляется в древнѣйших письменных памятниках Славян; такое значеніе до сих пор сохранилось за этим словом у всѣх почти Славян. И у Поляков, утративших нынѣ это слово¹⁾, оно значило *juramentum*, а не *formula juramenti*, как неосновательно толкует Линде.

Распространенность этого слова у Славян доказываетъ многочисленность производных: *ротити*—*jurejurando adigere*, *ротити са*, *jurare*, *adjurare*; *ротитель*, *ротникъ*, *adjurator*, *ротьъ*, *adjuratus*; — *порота*, суд присяжных, *Schwurgericht*, *Geschwornengericht*, *поротникъ*, *поротьъ*, присяжный, *adjurator*.

Слово *рота*, по объясненію С. П. Микуцкаго, происходит от корня *ar*, *ra*—звучать, издавать звук. С ним родственно старославянск. *рѣти*, говорить, и *лажи*, а также русск. *орать*.

¹⁾ В нынѣшнем польском выраженіи *rota przysięgi*, присяжный лист, слово *rota* иностраннаго происхожденія (средне-вѣковое латинское *rotulus* или *rotula*).

—Из древних славянских памятников, в которых употребляются слово *рота* и производные от него, укажем только на болѣе важныя:

Остромирово Евангеліе: *рота*—*jurjurandum*, *ротити* *са*—*jurare*, *ротникъ*—*qui jurat* (Слов. Восток. и Миклош.);

Фрейзингенскіе отрывки: *рота*, *adjuratio*;

Русская правда: *рота*, *juramentum*; откуда прилагательное *ротникъ* (оурочи ротникъ);

Винодольскій закон 1280 г.: *рота*, *juramentum*, *ротити*—*adjurare*, *ротникъ*—*juratus*, *поротникъ*—*conjurator*; *рохени*, *adjuratus*;

Сербскія грамоты: *ротъ* (с первой 1/2 XIII в.)—*jurjurandum*—*рота*, *ротити*—*jurejurando adigere*, *ротити се*—*jurare*, *ротникъ* (с начала XV в.)—*juratus*—*порота* (с конца XIV в.), *поротникъ* (с 1/2 XIV в.);

Законник Душана: *порота*, *поротъца*¹⁾;

Из старочешскихъ памятниковъ слово *rota* в смыслѣ *juramentum* употребляютъ *Книга пана з Розенберка*, *Řád zemského práva* и др., а глаголъ *rotiti se*, *schwören*, встрѣчается в *Пассиональ*: „Petr se poče kleti i rotiti, nechťe tu svého života ztratiti (Starobylá skládanie, d. III, str. 46, ř. 400).“

Что в старомъ польскомъ языкѣ слово *rota* означало *juramentum*, а не *formula juramenti*, какъ у Линде и Юнгманна, доказывается самими польскими ротами, в которыхъ *rota* переводится полатыни *juramentum* и чередуется с ним; такъ напр. в Сьрадзскихъ ротахъ 1398 г., изданныхъ Мацѣевскимъ (*Hist. prawod. Slow. t. VI, wyd. 2, str. 10—11*) читаемъ: „Quia dum testes super dictas granicies penes Adam produxisset, quorum testium *juramentum* erat tale: Tako nam pomosi bog

¹⁾ Даличицъ (Рѣчникъ изъ книжныхъ старина српскихъ) не вѣрно толкуетъ слова *порота*—*judices selecti*, и *поротникъ*—*поротъца*—*judex selectus*: первое слово обозначаетъ судъ присяжныхъ, а второе и третье—присяжный (не судья, а свидѣтель).

etc. Iako ti granicze czso ije Adamek pokazuje szó prawe granicze i s prawa wisli: tunc unus testis mutavit *rotam* in hec verba: Tako mij pomozí, bog etc. Iako ty granicze czo ije Adamek ukazuje szó prawe ij po prawe nasz one (?) wedze..... Tandem visum fuit nobis cum ceteris nobilebus nobiscum regali iudicio presidentibus, ut predicti testes coram nobis *rotam* de novo reservaverint etc. Из этих слов очевидно тожество выражений *rota* и *juramentum*. Такое тожество подтверждается также слѣдующим постановлением Страдзскаго земскаго суда 1399 г. (ibid. 16): „Secundo (quia) si aliquis de homicidio vel vulneribus fuerit accusatus, illam *antiquam consuetudinem* amputaverunt, quia illum, qui tunc in hereditate vel in civitate seu in via fuerit, illum de homicidio pridem vel vulneribus questus justo proprio *juramento*, condemnaverunt.” etc.

В живом употребленіи слово *rota* е производными находится у слѣдующих славянских племен:

— Сербов: *rota*, *juramentum*, *pohehe*, *adjuratio*, *potumice*, *jurare*; *upota*, *conspiratio*; *upotumice*, *conspirare*, *upotnici*, *conspiratores*; *potan*, *meineidig* (Капаћућ, *Veselić* и др.)

— Хорватов: *rota*, *giuramento*, *jusjurandum*, *dejurium*; *rotan*, *rotni*, *corroborato con giuramento*, *juramento firmatus*; *rotiti*, *rotiti se*, *corroborare*, *affirmare con giuramento*, *juramento firmare*; *rotnik*, *giuratore*, *jurans*; *rotnica*, *giuratrice*, *quae jurat* (*Stulli*);

— Чосенцев: *rota*, *Schwur*; *rotišće*, *Schwurplatz*; *rotiti*, *rotiti se*, *schwören*; *rotnik*, *Geschworne*; *porota*, *Schwurgericht*=*porotnija*; *porotnik*, *Geschworne*; *zarotiti*, *beschwören*; *zarotiti se*, *schwören* (*Ianežič*—*Kleinmayr*);

— Чехов: *rota* eine Rotte, Eidesformel (?Eid?); *rotář* Sektirer, Rottenstifter; *rotba*, dauerndes Fluchen; *rotitel*, der Rottenstifter; *rotiti*, fluchen, schimpfen, *rotitren*; *rotiti se*, sich rotten; *rotnik*, Rottenstifter, Rotgesell etc. (*Rank*);

—Сербов—Лужичан (Верхних): *roćeć wo, roćouać wo* freiwillig schwören, schwörend betheuern; *zarócić nekoho při něčim*, Jemanden bei etwas beschwören (Pful.);

—Русских: *ротà, ротьбà, роченье*—божьба, клятва, обѣт, зарок; *ротитъ, бранить, ругать, клясть, ротиться, бояться, кляться* (Даль).

Извѣстному знатоку сравнительнаго языкованія, С. П. Микуцкому, мы обязаны объясненіем происхожденія слова *рота*. Родственное санскритскому *rat* (heulen, brüllen, rauschen, schreien, reden), оно происходит от корня *ar—ra*, *wopage, wopum edege*, а потому собственно значит слово, произносимое громким, торжественным голосом. Отсюда — же русск. *орать* и ст. слав. *рѣти* (серб. *ријети*)—говорить и *лаями* *latrage* (санскр. *gājāti*). Вторичныя формы: *tak, lak*, откуда ст. слав. *рекж* и греч. *ἔλαχον*. По значенію, *рота* и *ротити(са)* тождественны с нѣмецк. *schreien, schreien*, указывающими на санскр. *war, wopage*, откуда русск. областн. (гродненск. губ.)—*швороб, швороб*—воробей. Замѣчательно, что слов. *рота*, по происхожденію и значенію, тождественно с осетинским *art* или *ard*, присяга.

Древность и общераспространенность слова *рота* и его производных доказывает, что *порота* или *суд присяжных* существовал искони у всех Славян, как юридическій институт *народный*, а не заимствованный у чужестранцев. Довольно обстоятельныя свѣдѣнія об этом общеславянском институтѣ находим в старосербских памятниках—грамотах и Законникѣ царя Степана Душана.

Порота была *великая* и *малая*; послѣдняя имѣла еще два подраздѣленія по степени важности дѣл. Великая порота состояла из 24 поротников, малая из 12 и наименьшая из шести (Законн. Душ. по изд. Новаковича ст. 20, по изд. Зигеля ст. 153; Миклошича Monum. Serb.: грам. Степ. Остон 1400, № ССХХХVII, р. 248, грам. Владислава, сына герц. Степ. 1451 г. № ССCLXI, р. 444). По-

ротниками могли быть только лица, принадлежащая к тому-же сословию, из котораго происходи тяжущіеся (Зак. Д. у Новак. ст. 21, у Зиг. ст. 154 и 106). В тяжбах между сербскими и иностранными купцами поротники были на половину из Сербов, на половину из иностранцев (Зак. Д. у Новак. 22, у Зиг. 155). Родственники и личные враги тяжущихся не могли быть поротниками (*ibid.* Нов. 21, Зиг. 154). Поротники могли только обвинять или оправдывать, отнюдь-же не мирить тяжущіеся стороны. *Порота* совершалась торжественно в церкви: священник в полном облачении приводил поротников к *ротъ*, и они ротились на честном крестъ Господнем и на четвероевангелии. Пригovor присяжных рѣшался большинством голосов (Зак. Д. у Новак. 20, у Зиг. 153; догов. Дубровчан с Степ. Остопчем 1420 г. у Микл. № ССLXX, р. 295, грам. Радича Санковича 1399 г., № ССХХІХ, р. 243, *ibid.*). Если поротники несправедливо оправдывали виновнаго и если послѣ этого оправданія оказывалось у оправданнаго поличное, то е каждаго поротника взыскивалось в пользу царской казны тысячу перперов (500 лукатов), они теряли всякое довѣріе, и никто из них не мог выходить замуж, ни жениться (слѣдовательно поротниками были как мужчины, так и женщины. Зак. Д. у Новак. 196, Зиг. 156).

Виндольскій закон 1280 г. сообщает слѣдующія любопытныя свѣдѣнія о паротном судѣ у Хорватов.

Ротники собирались на обычном мѣстѣ, перед княжеским двором, и в присутствіи дворскаго челоука производили *роту* (§§ 69 и 73 по изд. А. Мажуранича в III кн. *Kola*). В случаѣ обвиненія ими подсудимаго, они должны были в теченіе трех дней представить *знатенъ* за *кривину*: иначе не слѣдовало им *спрѣтъ* (§ 41). Число ротников или поротников зависѣло от степени важности преступленія: в дѣлах об убійствѣ ротился подсудимый сам 50-й с своими поротниками; в случаѣ-же, если он не мог собрать такого их числа, присягал сам за всякаго недостающаго поротника (§ 68). Обвиняющій в ранѣ, причиненной ему, должен был показать *крось* (кгч) и, если у него

не было свидетелей (svedoci), должен был подтвердить свое обвинение ротою (§ 64). Позовники (rozovnici) должны были также присяжные (hocepi). Ими могли быть и клемы (поселяне). Они собирались там-же, гдѣ и ротники (573).

О поротном судѣ у Чехов говорит Палацкій: „Кромѣ земскихъ судов, большихъ и меньшихъ, у старыхъ Чеховъ былъ особый институтъ *разсудный* или *раздѣльный* (*rozsudní dílí rozdíli*), и при томъ в двухъ видахъ: одинъ в болѣе важныхъ дѣлахъ, называвшійся *поротою* т. е. судомъ по ротѣ или присягѣ, и другой в менѣе важныхъ дѣлахъ, называвшійся *полюбовнымъ судомъ* (*vlubný soud*). Различіе между ними заключалось в томъ, что судьи, избранные обѣими тяжущимися сторонами, в опредѣленномъ числѣ, при *поротѣ* торжественно слагали присягу при алтарѣ, а при *полюбовномъ судѣ* обязывались только подачею руки во имя чести и вѣры произнести приговоръ правый и справедливый. Какія тяжбы подлежали поротному суду и какія полюбовному, мы не можемъ опредѣлить нынѣ. Поротники не могли примирять тяжущіяся стороны, а только под присягою объявляли, *симовемъ* или *невимемъ* подсудимый. Тотчасъ послѣ ихъ приговора приставъ или отпускалъ подсудимаго на волю, или-же арестовалъ его. От поротниковъ не требовалось единогласія: тяжбы рѣшались большинствомъ голосовъ. Только со второй половины XIII столѣтія в Чехіи и Сербіи было постановлено, чтобы поротники принадлежали в тому-же сословію, из котораго проходили тяжущіеся.“ С этого-же времени, под вліяніемъ нѣмецкаго права и патримоніальныхъ судовъ, начинаютъ исчезать в Чехіи какъ порота, такъ и полюбовный судъ. При Карлѣ IV нѣтъ уже почти и слѣда ихъ. (Dějiny národu českého, d. I, č. 2, str. 276—277.—Срв. его-же Srovnání Zákonův cara Srbského Stefana Dušana s nejstaršími řády zemskými v Čechách: Radhost II, 240—244, и Г. Ирецка, Slovanské právo v Čechách a na Moravě II, 213—214).

Поротный судъ у Русскихъ существовалъ только в мало-важныхъ дѣлахъ, на сколько можно судить по *Русской Правдѣ*.

Так в главѣ *Юже съвержетъ виру* в болѣ важных случаях—до двою зривноу—опредѣляется очищеніе желѣзом и водою; „аже мьль, то ротъ ити юмоу по своѣ коуны. (Русск. Достоп. ч. I, стр. 32).“ По главѣ *Юже придетъ кървааъ моужь*, в случаѣ если Варяг или Колбяг прибѣет Русскаго, дѣло рѣшается ротою двух свидѣтелей: „Или пхнеть моужь моужа, либо к собѣ, либо шт себѣ, либо по лицу оударить, или жердью оударить, а видока два выведоуть, то г. гривны продаже. *Уже боудеть Варягъ или Колбязъ, тѣ полнаа видока вывести, и идета на роту* (стр. 33—4).“ По главѣ *ш татьбѣ* полагается рота на рынкѣ двух свободных мужей или мытников, если купившій на рынкѣ краденное не может указать, у кого он купил: „Паку ли боудеть что татебно купилъ въ тѣргоу, или конь, или пѣрътъ, или скотиноу, то выведеть свободьно моужа два или мытника; аже начнетъ не знати оу кою купилъ, то ити по немь тѣмь видокомъ на тѣргоу на ротоу, а истьцю своею лице взяти; а что съ нимь погнбло, а того юмоу желѣти, а шпомоу желѣти своих коунъ, запе не знаеть оу кою купив (стр. 35).“ По главѣ *ш мьсляцьнѣмь рѣзъ рота* полагалась также в исках о незначительном долгѣ, если не было свидѣтелей: *послоухоеъ ли не боудеть, а боудеть коунъ з. зривны, то ити юмоу про свое коуны ротъ* (стр. 40).“ В главѣ *оурочи ротниим* читаем слѣдующую любопытную такеу ротных платежей: „А се оурочи ротни: шт головы л. коунъ, а шт бортьной земли л. коунъ бес трей коунъ; также и шт роленной земли и шт свободы Θ . купъ (стр. 46).“¹⁾

О поротном судѣ у Поляков находим весьма важныя свѣдѣнія в *Книжь обычнаю права польскаю*, написанной в XIII вѣкѣ неизвѣстным Нѣмцем и изданный Гельцелем в 1870 году во II томѣ *Starodawn. prawa polsk. pomników*.

¹⁾ Для незнакомых с русскою нумизматикою считаем полезным сообщить, что *гривна серебра* или *золота* равнялось греч. литрѣ, германск. марктѣ, *гривна кун* = $\frac{2}{100}$ гривны серебра или $\frac{1}{100}$ гривны золота и что *кун* в XI вѣкѣ = $\frac{1}{200}$, а в XIII — $\frac{1}{100}$ гривны.

Подсудный мог оправдаться от взводимого на него обвиненія посредством показанія присяжных свидѣтелей т. е. поротников. Когда он приводил этих свидѣтелей, будья спрашивал истца, согласен-ли он принять их или нѣтъ, и каждаго принятаго свидѣтеля приказывал записать, послѣ чего объявляя отвѣтчику, что через 14 дней он должен привести „записанных“ свидѣтелей. Писарю, записывавшему имена свидѣтелей, он должен был заплатить 6 пфенигов. Если через 14 ночей отвѣтчик приходил с свидѣтелями и доказал посредством их свою невиновность, то считался по суду оправданным; но должен был заплатить за крест, на котором присягают, 2 пфенинга, или же болѣе, или менѣе, смотря по требованію того, на попеченіи котораго находится крест. Если же истец, принявшій сначала свидѣтелей, потом говорил, что всѣ они подкуплены, или который—нибудь из них, то должен был сказать эти слова: „свидѣтели подкуплены, я их не хочу, я хочу поединка.“ Тогда отвѣтчик должен был биться с ним. Когда же отвѣтчик имѣлъ присягать, тогда должен был произносить слѣдующія слова: „я невинен в том, в чем меня обвиняет N; так да поможет мнѣ Бог и св. крест.“ При этом он должен положить два пальца правой руки, именно второй и третій, на нижнюю оконечность креста: иначе присяга считалась не действительною. Сначала он должен произнести слова присяги, а потом прикоснуться к кресту. Точно также поступали и свидѣтели; но они говорили: „N невинен в том, в чем его обвиняет N; так да поможет мнѣ Бог и св. крест. Если не явится какой свидѣтель, или произнесет ложную присягу (unrecht swure), или же будет отвергнут, то отвѣтчик теряет тяжбу и за каждаго свидѣтеля должен заплатить 6 гривен пени. Пени уплачиваются в теченіи 14 ночей; не уплатившій ея в это время подвергается уплатѣ двойнѣ, а на третій раз личному задержанію (V, str. 16—17).

Число поротников зависѣло от степени важности дѣла. Отвѣтчик входил в их число, а потому Кинна обычною польскою право выражается сам 12, сам 9 и т. д. до сам 1.

Высшее число было *сам 12*. Оно встрѣчается в одном только случаѣ — обвиненія в пособничествѣ к бѣгству разбойника, вора, поджигателя и убійцы (XII, 20). *Сам 9* требовалось в слѣдующих случаях: 1) когда кто обвинялся в кражѣ из погреба или кухни короля, или вообще из его дворца (XII, 20); 2) в случаѣ обвиненія в убійствѣ рыцаря, шляхтича и купца на большой или проселочной дорогѣ (XV, 22—23) и 3) если кто похитил и изнасиловал дѣвицу или замужнюю женщину (XVII, 24). В трех также случаях было обязательно число *сам 7*: 1) если кто нанесет рану, защищая свою жизнь (VII, 18); 2) если кто поносит другаго безчестными словами (XVI, 23) и 3) если кто поймает бѣглаго крестьянина или служакку (XXXIII, 33). И еще в трех случаях нужно было ротиться *сам 6*: 1) если кто украдет у *бездомнаю неженатаю* слуги (*luźnego rachola bożennego*) что имѣется в его карманѣ или торбѣ (XII, 21); 2) если кто украдет пчел из *улье* (XIII, 21) и 3) если кто убьет кмета на большой дорогѣ (XV, 22). Чаше всего встрѣчается число *сам 3*: 1) если отвѣтчик не явится в суд по болѣзни, личному задержанію или по королевской службѣ (IV, 16, XI, 20); 2) если кто украдет у рыцаря или крестьянина *не бездомнаю* что у него есть в карманѣ или торбѣ (XII, 21); 3) если кто украдет сына в вязанках из стога (XIV, 22); 4) если кмет нанесет побой рыцарю на проселочной дорогѣ, не причинив ему смерти (XV, 23); 5) если кто нанесет побой рыцарю на рынкѣ, не причинив ему смерти (*ibid.*); 6) если кто нанесет побой управляющему или эконому *до вечерки* в карчмѣ, гдѣ он мог быть по дѣлам своего пана (*ibid.*); 7) если кто назовет другаго дураком или нанесет ему кровавую рану (XVI, 23); 8) если кто изнасилует дѣвушку или жепу кмета в лѣсу или на полѣ, куда она пошла за ягодами, яблоками или другими вещами (XVII, 24) и 9) если пастух утверждал, что пропавшій скот не был пригнан под его стражу, то владѣтель или владѣтельница скота должны были *сам 3-й* или *сам 2-й* *взять на свою душу*, что они сами или их челядь о их вѣдома пригнали и пастуху скот. (XXVI, 31).

Почти столь-же часто встрѣчается число *самъ 2-й*: 1) если кто пойдет и украдет пчел, которая от другаго *улетѣла* и *услысь* на известном мѣстѣ (XIII, 21); 2) если кто украдет сѣна, приѣхавши в эту цѣлью на *своей телльи* (XIV, 22); 3) если рыцарь на проселочной дорогѣ нанесет побой кмету, не причинив ему смерти (XV, 23); 4) если будет побит на рынокѣ кмет так, что не угрожает опасность его жизни (*ibid.*); 5) если кто нанесет побой в карчмѣ рыцарю, кмету или ксендзу, не причинив им смерти (*ibid.*); 6) тоже относительно управляющаго *послѣ вечерни* (*ibid.*); 7) если кто изнасилует дочь кмета в лѣсу или на полѣ, куда она пошла за яблоками или другими вещами, *не смотря на запрещеніе* родителей (XVII, 24) и 8) если кто в первые дни жатвы, пуждаясь в хлѣбѣ, сожнет свою пшеницу на хлѣб, *безъ спроса* сборщика десятины (XVIII, 24). Наконец в двух только случаях допускалась *рота самъ 1*: 1) если кто повредит пограничную межу (XIX, 24) и 2) если кто, быв по очереди пастухом, *связал* вола, корову или лошадь кого-нибудь из кметов, котораго он был врагом, и *не далъ жрать*, что нужно (XXVI, 31—32).

Показанія *Книги обычнаю польскаю права*, важныя сами по себѣ, приобрѣтают еще болѣе важности по сравненію с показаніями другихъ славянскихъ памятниковъ о поротномъ судѣ. Такъ изъ нея лучше объясняется, какъ происходила порота, какія преступленія были ей подвѣдомственны, какъ измѣнялось число поротниковъ сообразно съ важностью дѣла, в какихъ отношеніяхъ находился отвѣтчикъ к поротникамъ и т. п.; но особенно важны ея показанія для объясненія нѣкоторыхъ мѣстъ *Законника Душана*: такъ изъ XXVI главы ясно видно, что роту могли приносить не только мушны но и *осеницы* и потому вѣрно истолкованы нами выше слова: „*ни да се кто штъ ниль ни моужи, ни осени*“ — слова, смысла которыхъ совершенно не понялъ *Мацьевскій* (*Hist. prawod. Słow. t. III, str. 195, wyd. 2: Wtedy unikał każdy tychъ wędziów, i niktъ familijnychъ zъ nimi не zawieralъ swiązków, czyli, jakъ się statutъ wyrazilъ, niktъ zъ nichъ ani męza dla sobjъ córki, ani żony dla swego не brałъ syna!*); а выраженія той-же

само́й главы“ — *uf ere truwe nemen* (на duszę swoją wziąć)“ и *Doch ist etlich man zo irsam, das man zo getun ding zcu sinnes selbes truwe wol loset. Also is ouch etlich wir* (Са пржеciez niektórzy tak zacni ludzie, a nie mniej i kobiety, iż na ich samych tylko wierze poprzestać można) — вполне удовлетворительно объясняют значеніе сербских *душников* или *душевников*, о которых говорит Законник Душана (ст. 190, 191 и 193 по изд. Зигеля), и чешских *помощников* или *очистников*.

Из *Книги обычаю польскаго права* мы узнали устройство поротнаго суда у Поляков в XIII вѣкѣ; в XIV и XV вѣках оно значительно измѣнилось, как видим из дошедших до нас *рот* этого времени.

На сколько нам извѣстно, до сих пор издано 387 *польских рот* 1386 -- 1434 г. На важность *рот* для исторіи права и языка первый обратил вниманіе В. А. *Мацѣевскій*. Еще в 1839 году он напечатал в Приложеніях к II тому своих *Pamiętników o dziejach, piśmiennictwie i prawodawstwie Słowian* (стр. 331—349) 55 *Сьрадзских рот*, из которых 26 относятся к 1386 году, 3 к 1390, 1 к 1391 и 25 к 1417. К сожалѣнію, издатель иногда не умѣл прочесть рукопись, а иногда ошибочно толковал подлинный текст. Так напр. в 4 *ротѣ*, стр. 332, читаем бессмысленное слово *winidso*, которое издатель принимает за *penidso*(?) и толкует *pieniędzy*(?); — в 10 *ротѣ*, стр. 334, вмѣсто *рапа Macskoway wedsona* слѣдует, по нашему мнѣнію, читать: *рапа Macskowa wedson* (=wiedza), а на стр. 335 *z moiŃ wedson* вм. *Smasu wedsenim*, в толкованіи-же (*объясненіи*) *Wankowuch kmieci* (в подлинникѣ: *Wancowuch kmiesci*) вм. *Wankowi kmiesci*; — в 11 *ротѣ*, стр. 335, напечатано *Swansek* (а в скобках *Iwanek*?) вм. *Swantek* (срв. р. 21, стр. 337: *Testis SwanskoniŃ* вм. *SwantkoniŃ*); — в *ротѣ* 19, стр. 337, читаем в текстѣ слово *wedŃ* (=uzdŃ), которое издатель объясняет *swadŃ* или вмѣсто котораго предлагает читать *mŃdŃ*; в *ротѣ* 36, стр. 343, напечатано *wedzay i swathczay* вм. *wedsan i swathczan*, *silay moczay* вм. *silan moczan* (и в нѣкоторых других мѣстах издатель читал у

вм. *я*¹⁾; напр. в 9 р. стр. 334, *zway znowo* вм. *zwan znowo*, — в р. 11, стр. 335, *o wol tey* вм. *o wol ten* и т. д.). Есть забавныя толкованія: так *scoth* (монета) толкуется *bydło* (стр. 334 и др.), *obesil prawe szłowieka* т. е. *obiesił prawo szłowiecka* передано *podwerężył prawa szłowieka* (стр. 337) и т. п. Есть роты до того испорченныя, что невозможно добраться в них до какаго-нибудь смысла, несмотря на объясненія издателя; таковы напр. 17 рота на стр. 336 и 26 на стр. 338. По этому как филолог, так и юрист должен пользоваться этими ротами с величайшею осторожностью.

В дополненіе к этим ротам г. Мацѣвскій напечатал в 1858 г. в Приложеніях ко 2-му изданію своей *Historji prawodawstw Słowiańskich* (стр. 8—15) еще 42 *Сьрадзскія роты* 1398 и 1400 г. Издан только подлинный текст с немногими объясненіями, но за то несравненно лучше, чѣм прежде. Сомнительных или непонятных мѣст в текстѣ мало. К таким принадлежат: „*eze w Janow dom nareczono Barthlomeow azecz* (1 р., стр. 8—9);“ — „*tako ti granicze... so prawe granicze ij prawe wysla* (4 р., стр. 9)“ вм. *i s prawa wisli* (срв. р. 12, стр. 10); — „*po prawe nazzone (nazzey?) wedze* (р. 12, стр. 10); — „*liczerij* (? р. 18, стр. 13);“ — „*eze pani Margarzotha pana Spitkowi dzewki kowana perel rucha szzila* (? р. 24, стр. 13). — Из толкованій не вѣрны или произвольны слѣдующія: *perzetoczono* толкуется *nie przemieszono* вм. *nie przemieszono* (р. 3, стр. 8), — *kedgy szszep* объясняется „*niegdys szytany*“ (р. 38, стр. 14) вм. *kiedy byl szytan*, — *sads*(?) — „*znaszysz to co szyb, szaszpić, szplacić* (р. 23, прим. 2)“ — *pani M. p. Sz. dzewki kowana perel rucha szzila* истолковано: *pani Margarsata dla dsiewki (córki) pana Szytka szszedała kowano (oków, sznur) perel szszytanych wokół szkni* (? р. 24, стр. 13) и т. п.

Итак всего г. Мацѣвскій издал 97 *Сьрадзских рот*. Кромѣ того им изданы двѣ роты Орловскія 1897 г. (*Hist. praw. Słow. VI, 8*).

В 1861 году в Познани г. О. *Пржибороскій* издал

¹⁾ В рукописи « должно быть написано а.

162 *Великопольскія* (Гнѣзненскія, Познанскія, Пыздренскія и Костенскія) *роты* 1387 — 1434 г. (*Vetustissimam adjectivorum linguae polonae declinationem monumentis ineditis illustravit Iosephus Przybowski*, pp. 5—25). Из них 1 относится к 1387 года, 3 к 1391, 1 к 1393, 1 к 1394, 1 к 1395, 1 к 1396, 2 к 1397, 2 к 1398 и 3 к 1399 г.; остальные же XV вѣка. Это, без сомнѣнія, лучшее и самое надежное в филологическом отношеніи изданіе польских рот. Жаль только, что в чтеніи, приложенном к подлинному тексту, издатель обозначил носовые так, как они употребляются в нынѣшнем литературном языкѣ, а не так, как они записаны в ротах. Встрѣчается, хотя рѣдко, невѣрное чтеніе: *byzely* слѣдует читать *bizeli* (переголосованіе *ь* в *и*), а не *biezeli* (стр. 6), *wszadzal—uciądzal*, а не *uciązal* (7), *wszógnol—wciógnol*, а не *wściągnął* (9), *beła dostala—beła* (переголосованіе *ы* в *е*), а не *była* (11), *wlek tone na yezzerze popowske tone—wlek tonie na jezierze, popowskie tonie*, а не *wlekl tonie na jezierze popowskiem* (12), *pucał—nie jał*, а не *nie jechał* (14), *potomi—potomi*, а не *potomi* (часто), *wycyurpiał—wycierpiął* (переголосованіе *е* в *и*), а не *wycierpiął* (21), *k naschey stare przischadze — k naszej stare przysiadze*, а не *k naszej starój przysiedze* (22). Имѣя в виду только филологическую цѣль, он опустил, за исключеніем 2 — 3 случаев, перед каждою ротою перечень полатыни тяжущихся и свидѣтелей, перечень весьма важный для юристов.

В 1870 г. А. С. Гальцаль во 2-м томѣ *Starodawnych praw polskiego romników* напечатала три *Краковскія роты*, из которых двѣ относятся к 1398 и одна к 1399 году (*Wyciągi z najstarszych ksiąg sądowych dawniej ziemi krakowskiej*, №№ 119 и 121, стр. 54, и № 465 стр. 90). Эти роты изданы точно, но без всяких объясненій.

В 1875 г. г. Р. Губе издал 73 *Краковскія роты* конца XIV вѣка (*Roty przysięg*¹⁾ *krakowskich z końca wieku*

¹⁾ Такое заглавіе бессмысленно: *Roty przysięg* в русском

XIV, стр. 3—14: оттиск из Варшавской Библиотеки): 2—1397, 29—1398, а остальные 1399 г. Издание вообще удовлетворительное. В подлинном текстъ возбуждает недоумѣніе только одно слово *uessa* (5 р., 4 стр.), которое толкуется *jestci* (?), а в чтеніи *oto ji*, соответствующее подлинному *oto meji* (6 р., стр. 4). Иногда встрѣчается невѣрное чтеніе: *dzierza* вм. *dierza* (*dersza*, № 34, стр. 8), *wiodł* вм. *wiedł* (*wedł*, № 71, стр. 13), *wszystko* вм. *wzrytko* (*wachithko*, № 72, стр. 13). Тексту рот предшествуют краткія библиографическія свѣдѣнія, а за ротами слѣдуют юридическія объясненія и свод юридическихъ данныхъ изъ самихъ рот.

Наконецъ в том-же году в *Rozprawach i sprawozdaniach z posiedzeń wydziału historyczno-filozoficznego Akademii umiejętności* (t. III, Kraków, 1875, str. 84—85) были напечатаны 2 *Краковскія роты* 1397 года. Эти роты вошли и в изданіе г. Губе под №№ 1 и 2. Изданіе г. Губе вѣрнѣе, какъ видно изъ сравненія обоихъ изданій (отмѣчаем *esse*, чѣмъ они между собою разнятся).

Губе.

Rozprawy.

- | | |
|---|--|
| № 1. <i>prawe — casznap — przedanym — porambono.</i> | <i>prawe — casznars — przedanym — porambano.</i> |
| № 2. <i>Maszibowow — dzerszi — silanmocza — ijlozem — dostalo — Swantochne.</i> | <i>Maszibowow — derszi — silanmocza — ilozem — dostala — Swantoczne.</i> |

Роты вписывались в книги земскихъ судов. Передъ каждою ротою помѣщался перечень на латинскомъ языкѣ тяжущихся сторонъ и присяжныхъ свидѣтелей, иногда с обозначеніемъ предмета тяжбы. Приведемъ нѣсколько образцовъ¹⁾.

переводъ значитъ *Prisiam присл.* Очевидно, надатель не зналъ, что *roms* в старопольскомъ языкѣ синонимъ *присл.* Онъ былъ введенъ в заблужденіе словаремъ Линде и кытъшимъ польскимъ выраженіемъ *rota przysięg.* О словѣ *roms* г. Губе на 1 стр. замѣчаетъ: „Wygaz rota jest polski. Znaczu moję, czego ślad zachował się w języku roszyjakim, gdzie wygaz rot znaczu usta.”

¹⁾ Рядомъ с подлиннымъ текстомъ ротъ помѣщаемъ наше чтеніе кытъшимъ польскимъ правописаніемъ.

—Testes Nicolai dicti Lu-
ka contra Iacobum de Pod-
stolicz, Iacussius Kobelka (et)
Mathias de Bestricow jura-
bunt:

Tako gim bog pomoz(i) etc.
Jaco Jacub imal win polo-
wiczó zaplaczi(cz), iako je-
dnacze scazali, a on procz
sbezal, i mussil ge Nicolaj
zaplaczicz.

—Testes Nicolai de Guli-
mowo contra Czeskonem de
Slonkowo: Petrus de Mrocz-
kow, Blasius Burgrabius Si-
radiensis qui presens fuit,
Jacobus de Falanczicze, Wsze-
borius de Domanowo, Za-
wisius de Gacz, Bernardus
de Moczkwicze.

Tako mu pomozi bog etc.
Jakom bil przitem cegdi szó
Lheszek Sulimowski vijed-
nol o wszitki rzeczi ijego
dobró woló, a ne przemó-
czónó, y zaklad zalozon.

Alii in testimonium:

Tako nam pomozi bog, ia-
ko wedzó y szwaczó czo szó

Свидѣтели Николая прозви-
щем Лука против Якова из
Подстолиц, Якуш Кобелка ¹⁾
и Матвѣй из Бестриков ²⁾ ро-
тились:

Tako im bog pomozi etc.
Jako Jakub imal win polo-
wicó zaplacić, iako jednacze
skazali, a on procz sbiezał,
i musil je Nikolaj zaplacić.

Спрядзская помя 1386 г.
(Pamięt. o dziejach etc. II,
331).

Свидѣтели Николая из Гу-
лимова против Чешка из Слон-
кова: Петр из Мрочков, Вла-
сий бургграф Спрядзский, быв-
шій на лице, Яков из Фалан-
чицы, Вшебор из Доманова,
Завиша из Гач, Бернард из
Мочковицы.

Tako mu pomozi bog etc.
Jakom był przy tem kieg-
dy sió (=ta) Leszek Suli-
mowski wyjednol o wszitki
rzeczy jego dobró wolo, a
nie przemóczónó, i zaklad
zalozon.

Другие свидѣтели:

Tako nam pomozi bog,
iako wiedzó i świadczó со sió

¹⁾ У Матвѣйскаго не вѣрно: *Кобылка*. Переход от вѣ-
терта мѣстнаго говора.

²⁾ У него-же также не вѣрно: *з Бустрыкова*.

Salimowski s Czeszkem wi-
jednal o wszitki rzeczi ijego
dobrę wolę neprzymóczoną.

—Princeps monasterii Sc-
ti Andree de Cracovia ducit
testes contra consortem Mi-
lothe de Dombrowicza.

Rota.

Jaco prave wedzan i swa-
czan esze pani Miloczina geij
casznan i geij ludzi przedsta-
nym porambono yest na pol-
torasta drzewa w rokitnie za
graniczan szutan.

—Andreas de Medhnow
ducit testes contra Mszczugi-
woyum et uxorem ipsius
Claram propter hereditate,
uidelicet area et domo cum
orto, quam tenet violenter
ex diuisione.

Rota.

Jaco prave werny i szwa-
czimi esz Mszczivoyow cum
uxore Clara dzerszi silan
mocza to czo se dzalem ij
lozem sze dostalo Swantoch-
nezene Andree nayman dom,
szedlisco y ogrod.

— Testes Nobilis Lasscz
de Bieganowo ad instantiam
Illustris principis domini ac
domini Alexandri ducis Ma-

Sulimowski s Czesakiem wy-
jednal o wszitki rzeczy jego
dobrę wolę neprzymóczoną.

Totze 1398 a. Hist. prawod.
Słow. VI, 9.

Аббат монастыря св. Ан-
дрея в Краковѣ приводит сви-
дѣтелей против мужа Милоты
из Домбровицы.

Rota.

Jaco prawie wiedzą i
świa(d)czą jeze pani Milo-
cina jej kanią i jej ludzi
przedanim porąhiono jest na
poltorasta drzewa w rokitnie
za granicą sutą.

Андрей из Меднова приво-
дит свидѣтелей против Мети-
воя и его жены Клары из-за
наследства т. е. поля и дома
с садом, которым наследствен-
но владѣет по раздѣлѣ.

Rota.

Jaco wiemy i swia(d)dzi-
my, jez Mściwojow (с женою
Кларою) dzierży silą mocą
to, co się działem i losem
się dostalo Swątochnie tenie
Andree naimią dom, siedlis-
ko i ogrod.

Объ Краковскія роты 1397
a. (Hube o. c. 3).

Свидѣтели шляхтича Лаша
из Бѣганова по жалобѣ Ма-
зовецкаго князя Александра:
1-й—Николай Паружовскій,

soviae: primus Nicolaus Parusowski, secundus Zemanta Gunicki, tertius Boguslaw de Wola, quartus Iohannes Slu-necki, quintus Albertus filius Zemantae de Gunice, sextus Iohannes de Grabionowice.

Rotha.

Iako tho swyadczo, yako pan Laszcz nye yal samo—scwarth s dobrimi, yako sam, a szesczo podleyszimi na ksandza Alexandrowo dzedzyno, a nye dal gego kme-czu dwu ran.

—Nobilis Dobrogostius de Ludom debet statuere Mathiam tabernatorem, qui tunc sedebat pro locato sculteto, qui jurare debet erga Agnetam de Dąbrowa.

Rota.

Taco my pomosz bog—Iaco tedy kedym szedzal szoltischem zazedzonym, kye-dzysz mala Jagnieszka s Dąbrowsky szoltisschem prawem cynycz, tedis tam przed gayonym veczem nye szalowala schama, any prze swego procuratora o polosmy grziwny any tess o nye cupowala prawa.

Et etiam tres scabinos adducere debet de Ludom: Ja-

2-й—Земанта Гуніцкій, 3-й —Богуслав из Воли, 4-й —Иван Слунецкій, 5-й—Альберт Земантовичъ из Гуницы, 6-ой Иван из Грабеновицы.

Roma.

Iako to swiadczu, iako pan Laszcz nie jal samoczwart s dobrymi, iako sam, a szesciu podleyszimi na ksiadza Alexandrowo dziedzino, a nie dal jego kmeciu dwu ran.

Pyzdrenskaja rota 1420 r. (Przyborowski o. c. 14).

Шляхтич Доброгость из Людома должен заглавить трактирщика Матвѣя, который в то время был солтысом, ротиться по дѣлу Агнесы из Дамброва.

Roma.

Tako mi pomoz bog—Iako tedy, kiedym siedzial soltysem zasiedzonym, kiedyz miala Jagnieszka z Dąbrowski soltysiem prawem czynic, tedyz tam przed gajonym wiecem nie zalowala sama, ani prze swego procuratora o polosmy grzywny, ani tez o nie kupowala prawa.

Людомскій должен также привести трех ласников, Яну-

nassium de Dambrowka, Andream Iadro, Petrum Woyowodka, qui debent accipere super antiquum juramentum ipsorum et jurare erga eandem Agnetham secundum jus.

Rota.

Byerzem to k naschey stare przischadze, iszesmy schedzeli w szagayonyem veczu tedy, kedzisz mala Jagneszka s Dambrowky soltisseм prawem czynycz, tedia tam przed gaionim veczem nye szalowala o polosmy grziwny, ani tesz o nye cupowala prawa.

ша из Дамбровки, Андрея Ядро и Петра Воеводку, которые должны принести древнюю присягу и присягнуть по дѣлу Агнесы, как предписывает право.

Rota.

Bierzem to k naszej stare przysiadze, itezmy siedzieli w zagajonem wiecu tedy, kiedzyz miala Jagneszka s Dambrowki soltysiem prawem czynic, tedyz tam przed gajonum wiecem nie zalowala o polosmy grzywny, ani tez o nie kupowala prawa.

Познанскія роты 1430 г.
(Ibid. 22).

Из выражений послѣдней роты „naszej stare przysiadze“ и „antiquum juramentum“ видно, что порота в это время (1430 г.) выходила из употребленія и что поротники стали замѣнять лазники (scabini), члены суда солтыса или войта. И дѣйствительно, послѣднія из извѣстных нам рот относятся к 1434 году. Итак мы должны принять, что поротный суд исчез в Польшѣ во второй четверти XV вѣка. Само собою разумѣется, что он исчез не вдруг, но что мало-по-малу приходили в забвеніе или пренебреженіе самыя существенныя обычныя постановленія, касающіяся числа поротников, преступленій подсудных поротъ, размѣра пеней, срока явки в суд и исполненія судебного приговора и наконец самой процедуры поротнаго суда. Процесс постояннаго паденія этого юриандческаго института можно прослѣдить по ротам конца XIV и начала XV вѣка. Не входя в неумѣстныя здѣсь подробности, ограничимся нѣсколькими указаніями. Число поротников не превышало 6 — даже в таких важных случаях, когда владѣтельный князь Мазовіи

жаловался на наезд на его дѣдину (см. выше). Тоже самое число находим и в других менѣ важных случаях — напр. — побоев, нанесенных подконюшему (Сьрадзск. р. 1386, Romniki II, 335), а также в гражданских процессах (Сьрадзск. р. 1398, Hist. praw. Slow. VI, 8—12). Из этого слѣдует, что преступленія не были так строго разграничены, как прежде. Чаше встрѣчается число 4, а еще чаще 3, 2 и 1. *Порота* была судом *всесословнымъ*: между тяжущимися находим панов и шляхту, мѣщан и простой народ; даже владѣтельные князья и высшее духовенство (епископы, аббаты) не брезгали этим судом. Самые разнообразныя преступленія были подвѣдомственны поротному суду: убійства, нанесеніе ран и побоев, наезды, похищеніе людей, разбой, кража, противузаконное владѣніе чужою собственностью, личное оскорбленіе, долговья обязательства, и всякаго рода гражданскія дѣла (об арестахъ, о принадлежности к известному сословію, о подсудности нѣмецкому суду и т. п.) О судебныхъ пеняхъ находим любопытныя свѣдѣнія в постановленіяхъ Генеральнаго суда в Петрковѣ 1398 г.: за вызовъ в суд платилась противной сторонѣ гривна, называемая „rotworzna“, королю „ropczpadzeszcza (15)“, и судья также „ropczpadzeszcz (Hist. prawod. Slow. VI, 15)“. По рѣшенію Сьрадзкаго суда тогоже года Спытке из Вронецкой обязывался заплатить 5 гривенъ пени, если *черезъ три недѣли* не уплатитъ своего долга в 50 гривенъ (ibid. 13). Обыкновенно же срокъ исполненія судебного приговора назначался не в три, а *дѣль недѣли* (*infra duabus septimanis*); а иногда *до слѣдующаго собранія суда* (*terminus ad primos terminos*). Рота приносилась на крестъ, какъ можно заключать изъ словъ, которыми она начиналась: „*Tako mi (nam или im) pomoci bog i swiaty krzyz.*“ Показанія поротниковъ основывались на ихъ *убѣжденіи* или же *личномъ наблюденіи*, а потому есть двѣ формы роты: 1) *яко wiemy* и 2) *якобымъ przy tém byli*. Ихъ показанія ограничивались кратчайшимъ заявленіемъ извѣстнаго имъ факта.

Поротники проходили изъ разныхъ мѣстностей польскаго государства; и ихъ показанія записывались в дѣла

матической точностью; роты помѣчены годами. Таким образом находимыя в них черты языка относятся к строго определенному времени и к известной мѣстности: в этом заключается важность рот для исторіи польскаго языка с его нарѣчійми и говорами. Важны также их отличительныя черты правописанія: онѣ могут служить пособіем для определенія вѣка памятников, не помѣченных годами.

О ротах XV вѣка будет сказано на своем мѣстѣ; а здѣсь мы ограничимся характеристикой правописанія и языка рот XIV вѣка — в хронологическом порядкѣ и с указанием мѣстностей, в которых онѣ записаны. Общее их число простирается до 187.

1886 г.

26 рот Спрядзскихъ (Pamiętniki o dziejach и т. д. т. II).

Правописаніе.

— *Твердые слои* не отличаются от мягких: imal 331, włodica, zene, Lutoslawice, Kobilka 333, wemi, schwathczimi, Wancowich, grziwni 335 и т. д.

— *Носовые звуки* обозначаются *ф, ан, он*: polowiczф 331, quitaciф, maiф (=mając), рфcz (пять) 332, kopф 333, sinoф 334, tф lankф, moczф, w tф dzelniczф, na dierzawф, glowф 336 и т. д.;—penqдze 337;—ranczil 333, penandze 336, Swantko, sesczdzessanth 337, Swantoslaw, rankoiemstw (u) 338;—в pana Maczkowoy wedzon 334.

— *И=i, ij, y: i, mussil, ani, porussil, mi* 332 и т. д.;—Przdrosseijowskijni, ij (союз) 336, na wekij 335;—ygral 334, y (союз) 335, 337.

— *J=g, y: gim, ge* 332, gest 333, gijm 335, strig (stryj) 336, gemu 337, wykugluges, gych, ginich 338;—yey 333, yest 335.

— *У=u, w* (в началѣ слов): wolu, zakladu 332, uzithka 334, rzeczu 335, zarzucil 336);—ucznil 335, usdф (uzdф) 337.

— *В=w: wуп* 331, newinowath, wolu 332 и т. д.

— *Ж=s, s, ss, sz: sbezal, uzithka* 332, sene 333, se

334 — 5, eze 332, 335, 336, zalował 335, zytó 336; — prosna 336, iakos 338; — tess, iacosse 336; — tesz 336.

— *Z=z, s, sz*: pomoz(i) 331, zaplaczicz 332 и т. д.; — a gego kasnó 334, wedó, wsala, 337; — pomoz(i) 334 — 5 — 6.

— *K=k, c*: Kobelka 331, iakom 338, Falkowi, lankó 336 и т. д.; — Bestricow, Jacussius, taco, iaco, Jacob, scazali 331, neucradzone 332, ucradl 338, copi (кору), con 332, wlodica, cleyhothnik, na Crobanowe 338, Wancowij, scotha 334, wycupil 336.

— *C=s, ss, sz, sch*: scazali 331, stal, Podolski 333 и т. д.; — Jassek, mussil 332; — contra Jazskonem 338, Paazek 334; — schwathczimi 335.

T=t, th: taco 331, trzsi, ten 332, stal, Lutoslawiec 333 и т. д.; — newinowath, uzithka 332, cleynothnik 333, 337, cleynotha 338, brath 333, 337, szczith 333, scotha 334, Thomcow 335, tho, oth, zitha 337, Swanthoslawa, Thomek 338.

— *Ц=c, cz, czs*: quitució 332, Lutoslawice, Zdzeclaw 333; — Podstolicz, zaplaczi, polowiczó 331, oczecz 332, 335, w coniczi, Luthcze 333 и т. д.; — czso 332, 335, 336.

— *Ч=cz, czs*: iednacze 331, procz 332, rancsil 333, Mroczkowski 334, zauczono 338 и т. д.; — czsloweka 337.

— *Ш=s, ss, sz*: nas 336, zeschdzessanth 337, wykugluges 338; — Cassowij, porussil 332, pass 338, passze 336, wyszedl 337; — grossow 333, pass 337.

Язык.

Звуки.

— *Носовые*. ж выговаривался обыкновенно, как *он*, — рѣдко как *ан*; л — как *ан*, — рѣдко, как *он*. На концѣ слов носовые переходили в *о*, *у* и *е*, хотя очень рѣдко: *tó lanko*, на *passze dzetkawó* 336, — *chózebnió rzeczu* 325.

— *А* переголосуется в *о* в словѣ *Olexi* 333.

— *Е* переголосуется в *и* и *о*: *wedzenim* 335, *neucradzono*, *wedzon* 332, *nezaraszczono* 334; но *zeme*, а не *zonie* 338.

— *Ы* переголосуется в *е*: *Kobelka* 331 (но *Kobika* 338), *Bestricow* (*Bystrikow*) 331.

— *Д* смягчается в *dz*: *wedzon* 332, 334, *Zdseclaw* 333, *dzelniczof*, *dzerzawof* 336, *pesdzal* 338 и т. д.

Только один раз встречается непосредственное смягчение *d* в словѣ (*Derslaus* = *Dzierzslaw*) 334.

— *Р* обыкновенно смягчается в *rs*, что передается на письмѣ сочетаніями *rs*, *rzs*, *rzrs* и даже буквою *s*: *prsi* 333, 334, *trzemi* 332, *grziwnami*, *grziwen* 332, *wzrsucili*, *zrzucil* 336, *trzimal* 337, *Baldrzichowa* 338; — *trrsi* 332; — *trrsi* 338. Но встрѣчается еще и непосредственное смягчение: *de Kobericzko* = *z Koberzyska*, *de Kostrewice* = *z Kostrzewic* 334, *de Strelce* = *ze Strzelec* 337, *Bestricow* = *Bystrzykow* 331.

Формы.

— Склоненія. *Род. жем. ед.* от сущ. на *a* имѣет окончаніе *ej*: от *panej* *Alleni* 337, *ne ucradl wolu pa-ney* 338.

Винит. = *именит.* в имен. одушевл.: *wscinil Kwatlacowskego prospa o ten con* 336.

Имен. мн. муж. на *e*: *jednasze scazali* 331.

Двойств. ч.: *dwa kora* 335.

Вин. мн. от мьст. личн. 3 л.: *ge* = *je* 332.

— Спряженія. От глагола *имѣти* встрѣчаются слѣд. формы: *imat* 335, *ima* 332, 334, *imal* 331 (но и *mal* 334, *ne maiof* = *majac* 332).

Прошедших простых нѣт. Они замѣняются сложными: *iakom bil* 333, *iasom ne казал*, *yest obrfcszil* 335, *zastawil bil* 336. Обычнѣе употребляется сокращенная форма: *scazali* 331, *sbezal*, *muasil*, *porussil* 332, *ganczil*, *neucradl* 335, *wuscupil*, *dal*, *pobral* 336.

Повелит. накл. на *i*: *romozsi* = *romozii* 334, 335.

Слова.

conicza (*konica*) = *koniarnia* 333.

wlodica (*wlodyka*) 333.

cleynoth (*klejnot* = *herb*) 333; *cleynothnik* 333, 337.

escsih (*шт.*, *герб*) 333.

kasn (*kasz* = *rozkas*) 334.

res (*rez* = *zboze*, *рож*) 335.

oczecz (ocięc=ojciec) 332; *oczczisna* (occizna=dziedzina, dziedzictwo) 335.

kuglowacz=truffare 338.

1387.

Познанская рота (Przyb.)

Правописание.

— Твердые слоги не отличаются от мягких: не *slubowal*, *kedī*, *posselswe*, *slal*.

— Носовой звук (ж) обозначается буквою *a*: за *skoda*.

— *J=g*: *gi* (ego).

— *U=u*: *slubowal*, *Jacubowi*.

— *B=w*: *slubowal*, *Jacubowi*, *posselswe*.

— *З=z*: за *skoda*.

— *K=c*, *k*: *iaco*, *Jacubowi*, *skoda*, *kedī*.

— *C=s*, *ss*: *slubowal*, *posselswe*, *slal*.

— *Ш=s*: *skoda*.

Язык.

Прошедшее сложное: *iacosm* не *slubowal*, *kedism* *stal*.

1390.

3 роты Сьрадзскія (Мас. Рам.)

Правописание.

— Не отличение твердых и мягких слогов: *wemi*, *szwach-*
czemi, *szana* 338, *odpowedzal*, *bili*, *weki* (но и *wieki*) 339.

— Носовые=φ, *an*: *czφszcz* (часть), *swanthi* 339.

— *И=i*, *ij*, *y*: *mi*, *bili* 339, *ij* 338, *y* 339, *ym* 338.

— *J=g*, *y*: *gym*, *gy*, *yest* 339.

— *B=w*, *w*: *wemi* 338, *odpowedzal* 339, *swanthi* 339,
wieki 339.

— *Ж=ss*: *Derszek* 338, *ess* 339.

— *З=z*, *ss*: *zabit*, *zayφgl*, *wszdal* 339.

— *K=k*, *c*: *Derszek* 338, *iako*, *keydy*, *wieki*, *tako* 339;
— *iaco*, *Micolay* 339.

— *C=s*, *sz*: *s* tog *szana* 338, *swa* *szfarsza* 339, *swanthi* 339, *szwathczemi* 338, *szwo* 339.

— *T=t*, *th*: *tog* 338, *zabit* 339; — *szwathczemi* 338, *swanthi* 339.

— *Ц=cz*, *csz*: *w* *roczech* 338, *bycs*, *Choczemirowi*, *cszso* 339.

— *Ч=cz*: *szwathczemi* 338, *szfarsza* 339.

— *Ш=sz*, *sz*: *przekrossone*, *mass* 339.

Язык.

Звуки.

— *Долгота*: *keydu*—*kiedy* 339.

— *Носовые* выговариваются, как *on* и *an* (примеры выше), а на конец слов переходят в чистые *a* и *o*: *swa*, *szwo* (=свож) 339.

— *И* переголосуется в *е*: *szwathczemi* 338.

— *Д* имеет двойное смягчение: *Derszek*—*Dzierzek* 338, *odpovedzal* 339.

— *Р* также смягчается непосредственно и посредственно: *Andrey* и *Andrzej*, *Choczemirowi*, *przekrossone* 339.

Формы.

— *W* *roczech*—*нынѣ*: *na* *rokach* 339.

— *Прошедшее* сложное сокращенное: *odpovedzal*, *wdal*, *wszdal*, *bili* 339. *Полная* форма: *uyst* *zauogł* 339.

1891.

1 *Сьрадзская рота* (Там-же, стр. 339).

Правописание.

— Не отличие *твердых* слогов от *мягких*: *swati*, *wejjmi*, *swathczimi*.

— *А=a*: *swati*.

— *И=i*, *ij*: *mi*, *pomosci*, *ij* (союз), *Gumbertowij*.

— *Ј=i*, *y*: *iako* и *yako*.

— *В=w*: *swati*, *wejjmi*, *Potrowi*.

— *Ж=sz*: *ussithka*, *krzisz*.

— *З=sz*: *pomossi*.

—*K=k*: tako, iako, ukradli, uszithka.
 —*C=s*: swati, swathczimi.
 —*T=t, th*: tako, swati, Potrowi, Gumbert, swanthczimi,
 uszithka.

—*Ч=cz*: swathczimi.

Язык.

—*Долгота* гласной: wejimi.

—*Переголосование* *e* в *o*: Potrowi.

—*Имен. мн. муж. р. на e*: ludze.

—*Прилагат. неопред.*: Gumbertowij (ludze).

—*3 л. ед. наст. вр. от имлти*: ma.

—*Повелит. наклон. на i*: pomozci.

—*Прешедшее сложн. сокращ.*: ukradli.

3 *Познаксия роты* (Przyb. стр. 7).

Правописание.

—*Но отличие твердых слогов от мягких*: swantim, iakosmi wiranczili, mimi, skodi, po krolowe coronouanu.

—*Носовые* = *ф*, *ан*: *сф* = *са*, sedmdzessof, Vofcenczewo, rfcogematwo; — Wanczlaw, swantim, vczandzal, wiranczili.

—*П* = *i*, *y*: mi, gi — *гу*, poclonil, dzeczmi, wiranczili, *y*.

—*Ж* = *g*, *j*: gi — *гу*, rfcogematwo, jako.

—*У* = *u*, *v*: coronouanu, vczandzal.

—*В* = *v*, *w*, *u*: wiranczili, grziven, due, Vofcenczewo, wlodarza, Wanczlaw, swantim, rfcogematwo, coronouanu.

—*К* = *k*, *c*: iako, skodi, skot, krolowe, poclonil, coronouanu.

—*С* = *s*, *ss*: *сф*, swantim, tosm, sedmdzessof.

—*Т* = *t*, *th*: Swantim, tosm, przeth (swantim, *t* в м. *д*).

—*Ц* = *cz*, *czs*: Wanczlaw, Marcsinem, vczandzal, dzeczmi, Vofcenczewo, Maczey; Wanczalaow, czso.

—*Ч* = *cz*: wiranczili.

—*Ш* = *s*: skodi.

Язык.

—*Носовые* выговаривались, как *он* и *ан* (примеры выше).

— *D* и *p* имѣют только посредственное смягчение: *dzeszmi, sedmdzesot; — wlodarza, przeth, grziven.*

Замѣчателен переход : в *dz* вмѣсто обычнаго *z* в слове *vczandzal.*

— Прилагательныя неопредѣленныя: *skot Wanczslaw, Woczenszewo gosogemstwo, po krolowe(m) coronowanu.*

— Вин. п. ед. мѣстном 3 л. муж. р.: *gi (ego).*

— Прошедшее сложное: *otostm vczandzal, iakosmi wiranczili.*

Сокращенныя формы: *poslonil, wiranczili, pobral.*

Наст. вр. 1 л. ед. ч. от имѣти: *mat.*

1893.

1 Познанская рота (Przyb. 7).

Правописаніе.

— Не отличеніе твердых слогов от мягких: *Borzislauovim, dzeszancz, bidlo.*

— *I=j*: *iaso.*

— *B=w*, *v*, *u*: *swanto (=wsanto), grziven, Borzislauovim.*

— *C=s*: *Borzislauovim, poslanim, dzeszancz.*

— *Ц=cz*: *dzeszancz.*

— *Носовой а* выговаривался, как *an*: *swanto, dzeszancz.*

— *D* и *p* имѣют только посредственное смягчение: *dzeszancz, Borzislauovim, grziven.*

— Перестановка звука: *swanto=wsanto (wziato).*

1894.

1 Костенская рота (ibid.).

Правописаніе.

— Не отличеніе твердых слогов от мягких: *vgeszadz, wolne.*

— *H=i*, *y*: *isz, przizogof, —my, pomozy.*

— *J=u*, *v*: *ruzczal, lanusza, vgeszadze.*

— *J=i*, *g*: *lanusza, gy.*

—*B=w*: *Bawor, wolne wybrala.*

—*Ж=sz*: *isz.*

—*З=z, sz*: *pomozu, vgeszdze.*

—*К=c*: *taco.*

—*С=s, z*: *sobe, przizogf.*

—*Ц=cz*: *czo.*

—*Ч=cz*: *puszczal.*

—*Ш=sz*: *puszczal, lanuszu.*

Язык.

—*Носовые* выговариваются как *он*: *przizogf.*

—*Р* имѣет смягченіе переходное: *przizogf.*

—*Е* переголосуетъ в *о*: *sobe.*

—*Повелительное* наклоненіе на *і*: *pomozu.*

—*Прошедшее сложное* сокращенное: *puszczal, wybrala.*

1895.

1 Костенская рота (ibid.).

Правописание.

—*Не* отличеніе твердых слогов от мягких: *nigdi.*

—*И=i*: *Katharzina, trzimala, trzi, nigdi.*

—*І=g*: *ge, s pocogem.*

—*У=u*: *mofu.*

—*Ж=s*: *mofu.*

—*К=k, c*: *Katharzina, s pocogem.*

—*Т=t, th*: *Katharzina, trzimala, trzi lata.*

—*Ч=c, cz*: *Scepan, Rogaczewo.*

—*Ш=s*: *Scepan.*

Язык.

—*ж* выговаривается как *он*: *mofu.*

—*Р* смягчается только в *rz*: *Katharzina, trzimala, trzi.*

—*Винит. ед. жен. мѣстном. 3 л.*: *ge.*

—*Прошедшее сложное* сокращенное; *trzimala, gabal.*

1896.

1 Познанская рота (ibid.).

Правописание.

— Не отягчение твердых слогов от мягких: swathczimi, swim, oprekadlnikiem, bił.

— I=i, y: iaco, iest, iey—yey.

— Ж=z: mφzem, Grizinski, ize.

— K=k, c: iako—iaco, poznanskim, Grizinski, oprekadlnikiem.

— T=t, th: iest, burzmistrzeim, swathczimi.

— Ц=cz: Cosczanskim.

— Ч=cz: swathcsimi, cztirzi.

Язык.

— Из носовых ж выговаривается, как он, а, как ан: mφzem, Sφdziwoem, wzał.

— Р имеет только посредственное смягчение, даже там, где нынѣ оно не употребляется: burzmistrzem—нынѣ burmistrzem, — cztirzi = cztery.

— Прошедшее сложное сокращенное: poznal, wzał, bił.

1897.

2 Великопольскія роты (Познанская и Пыздренская, ibid.).

Правописание.

— Отягчение твердых слогов от мягких не выдержано: poczantkem, kedy, rosnemogl, rokem; но—swyaticimi, myal, sye.

— I=i, y: ranil, Marcin, ani, postauicz, — pomozy, Sφtoszaky, gy, y: yse.

— J=i, y, g: iego, iako, — sye, — gy.

— B=u, v, w: postauicz, Jacubowi, prawota.

— Ж=z: yse=иже.

— З=z, s: pomozy, rosnemogl sye.

— K=k, c: iako, krolowe; rokem, — Jacubowi.

— Ч=cz, c: poczantkem, swyaticimi.

— Ц=cz, c: czo, postauicz, Marcin.

— Ш=с. Bartos.

Язык.

— Носовые выговариваются, как *on* и *an* (Sótczski, rozsantkem), а на концѣ слов, как *a* и *e* (на 'prawota, yu).

— Р имѣет смягченіе посредственное: dobrze, przet.

— Из форм склоненій, замѣчательны: *gy*, (*ji*, 'ego, вин. п.) на *kroleve drodze*.

— Прошедшее сложное сокращенное: *tanil*, *myal*, *rosemogli yue*, *umarl*.

2 Орловскія роты (Мас., Hiat. praw. Slav. VI, 8).

Правописание.

— Не отлнченіе твердых слогов от мягких: *swathcsa*, *oscszistim*, *obliczne*.

— Носовые=а, о: *swathij*, *swathcsa*, *prziyol*.

— И=i, ij, y: *uszithcsa*, *scarbnik*, —ij, *zassadzijl*, —any, *my*, *pomoszuy*, *wlozyl*.

— J=y: *yaco*, *yegoaz*, *prziyol*.

— Ж=s, sz: *wlozyl*, *uszithcsa*, *isze*, *yegoaz*, *czisz*.

— З=s, sz: *zassadzijl*, *zapust*, —*pomoszuy*.

— К=k, c: *Katharsina*, *szlowekem*, *scarbnik*, *yaco*, *taco*, *uszithcsa*, *czisz*, *scarbnicowi*.

С=s, sz: *stula*, *swathij*, *zassadzijl*.

Т=t, th: *Katharsina*, *uszithcsa*, *swathcsa*, *thijm*, *ne stale*, *swatij*.

— Ц=cs: *oscszistim*.

Язык.

— О выговорѣ носовых трудно судить по правописанію; можно только допустить, что в корнях слов а выговаривался, как *an* (*swathij*=*swanty*) и что в концѣ слов и перед л носовые переходили в чистые а и о (*swathcsa*=*szwiadcsa* вм. *szwiadcsa*, —*prziyol*—*przijol* вм. *przyjol*).

А и р смягчаются посредственно: *zassadzijl*, *Katharsina*, *czisz*, *prziyol*.

— В переголосуетя в ъ: *thijm szlowekem*.

—Пршедшее сложное и сокращенной формы: *stala*, *zasadzil*, *wlozyl*, *prziyol*.

—Повелительное наклонение на *к* помощи.

2 Краковскія роты (Hube 3).

Правописаніа.

—Твердые слоги не отличаются от мягких: *prawe*, *wedzan*, *swaczan*, *w rokitne*, *szwaczimi*, *dzalem*, *sze*, *zeme*.

—*И=i*, *у, ѳ: i—ѳ—у* (сока), *pani*, *ludzi*, *silan*, *przedanym*.

—*Ј=j*, *ѳ, у, г: iaco*, —*уасо*, *gej*, —*gey*, *yezt*.

—*В=в*, *у, ш: prawe*, —*prawe*, *Dombrouicza*, *wedzan* и *swaczan*, *wemu*, и *swaczimi*, *Swantochne*,

—*Ж=ж*, *ш: zene*, *esse—ess*, *dzerasi*.

—*З=з*, *ш: za*, *casnan*.

—*К=k*, *с: w rokitne*, *iaco*, *casnan*, *szedliszco*.

С=s, *ш, з: swaczan*, *poltorasta*, *silan*, *se*, *dostalo*, *szwaczimi*, *szutan*, *sze*, *szedliszco*, —*losem*.

—*Ц=сш: Dombrouicza*, *Milocsina*, *za granicznan*, *mosca*, *сш*.

Язык.

—Носовые выговариваются, как *an—am* и 1 раз, как *om*: *wedzan* и *swaczan*, *za granicznan szutan*, *silan*, *nayman*, *Swantochne*, —*porambono*, —*Dombrouicza*. В слове *mosca* в мн. *an* (=ош).

—*Д* смягчается в *ds*: *wedzan*, *ludzi*, *dzalem*, *dzerasi* (но в „*Rozprawach*” *dertzi*).

—*Р* смягчается в *rs*: *przedanym*, *drzewa*.

—*Е* переголосуетъ в *и* и *о*: *przedanym*=*przedaniem*, *porambono*=*porabiono* (не *tenie*, а не *tonie*).

—Двойственное число: *poltorasta drzewa*.

—Пршедшее сложное сокращенное: *sze dostalo*.

1898.

Деп Пыздренскія роты (Przyb. 5).

Правописаніа.

—Твердые слоги не отличаются от мягких: *swaczimi*, *graini*, *panodzi*.

- *И=i, y: pomozi, Stachnina, vzitek, yma.*
- *l=i, j: iaco—jaco, Jacubowa.*
- *У=u, v: Jacubowa, vzitek.*
- *Ж=z: zyta, vzitek.*
- *З=s, sz: pomozi, szwól (wszól).*
- *К=k, c: tako, vzitek, iaco, Jacubowa.*
- *Ц=c, cz: Wósenecz, czternaczcze, oczcsza.*

Язык.

Носовые приносятся, как *он*: Wósenecz, penódzi, azwól.

- *Посредственное смягчение p: grzywni.*
- *Перестановка звуков: azwól=wszól (wziól).*
- *Прилагательные неопределенные: Stachnina (zyta), Jacubowa (oczcsza=Jakubowego ojca).*
- *3 л. ед. отъ имъли—yта (=ima).*
- *Повелит. накл. на i: pomozi.*
- *Прошедшее сложное сокращенное: azwól=wziól, ne brał.*

*31 Краковская рота (29 у Губе, стр. 3—8,
и 2 Гельцеля 54).*

Правописание.

— *Твердые слоги* отличаются отъ *мягкихъ* въ слѣдующихъ словахъ: w trzymaniu 3¹⁾, mayst (=myast) 8, sya 12, mijal (miał), nije wczinil, sija 12, zawolanya 13, w zastawije 17, 25, sije 18, 19, 25, nije 22, dnua, nije daijal 23, wijazal, wjizal 25, po zastawije 27, wyano, placzyl 31. Во всѣхъ остальныхъ случаяхъ этого отличенія нѣтъ: prawe wem: i azwascimi, ne bił, dziedzini, nigdi 3, podswiganu, w dziedzine 4, widzal 7, niwe 8, mała (=miała) 16, ijmena 20 i t. d. у Гельцеля: prawe wemu j awatczimu, mészcekego 119, zawolana, krwe 121.

— *И=i, y, j: pomozi, wczinil 4, cupil 8 и т. д.;*

¹⁾ Цифры обозначаютъ NN. ротъ у Губе и Гельцеля.

anj, lankij 3, ij 7, stoj 17 н т. д.;—y 7;—Helcel: i—j, crzisch, jsze, obchodzil 119, j—y, pomoszy, jsze 121.

J=i, ij, y, gj: iaco 3, ienze 9, ieno 23, ijednal 18, ijasz 25,—prziwileyw 3, dwoye 6, — stogij 3, giye 16, ginego 23 н т. д.;—Helcel: jako 119, yest, nassey 121.

Y=u, v, w: trzymaniu 3, podswiganu 4, umowijoni 23,—vczinil 12—wczinil 4, 7, prziwileyw 3 н т. д.

—B=v, w, u: praus wemij i szwaczimi 3, 4,—w (=въ) 3, wanzal 10, Michalcowi—Michalcoui 12, Janowicze 13, Janowicz, Bencowicz 26 н т. д.—Helcel: swanty, prawe wemy j swatczimy, prawem, piwa 119,—zawolana 121.

—K=z, zh, sz, ss, sch: sluzebnik 8, niz 14, zidowskiego 19, s mazem 19;—ezh 24, 28, 29=es 16, 26=esz 7, 12,—sziwota 7,—thyss—ijasz 25, dzerszi 30; Helcel: crzisch, jsze 119, 121.

—3=s, sz: pomosi 4, 5, kazal, za, zawolanya 13, pozwal 14, zastawije 17, 25,—podswiganu 4, sginanl 11; Helcel: pomoszy 119, 121.

—K=k, c, ch: lankij 3, Prelank 4, Wlodek 7 н т. д.;—lanca, Dobco, iaco, taco 3, Jurzicowicz 4, cupil 8, Michalcowi, zacladu 12, cleynota 13 н т. д.;—Ijaschova=Jaskowa 27, 12;—Helcel: crzisch, Passek, Podlesky 119, tako, jako, Dambek, krwe 121.

—C=s, ss, sz, sss, ssch, z: gospodarzem 3, swego 7, sya 12, swatcza, ostala 16 н т. д.;—stasschca 12, eswathczimij 24, ssijal 25;—szwaczimi 3, sze 7, trzidzesszi 10;—sszwanti 12, Staszek 30; Stasschek, Stasschca 12;—za san (=za ca) 5;—Helcel: swanty, swatczimy, Passek, se 119, yest 121.

—T=t, th. stogij 3, taco 4, to, ot, sziwota 7 н т. д.;—Barthosz 24, cztyr, scoth 25, kathussza 29 н т. д.;—Helcel: rota, swanty, swatczimy, brath 119, 121.

—Ц=c, cs, cse: Marcin 12, rance 15, Hijncowske 22, ranczics 5, cso 7, 8, gabacs 16, cseo 29, nemecske 11 н т. д.;—Helcel: mecskego, mecskym 119.

—Ч=cs: szwaczimi 3, ranczics 3, pocsanl 7, csa(s)cs 8 н т. д.; Helcel: stwatcsimy 119.

— *И* = *s, sz, z, sz, szs, sch*: Sozeklin 3, scodij 4, — Jaccuss 12, pass 13, wyszła 14, asesczi 17, — czins 16, — szkodi 9, szeszczoro 10, — Marciszowa, panosza 24, kathusza 29; — *Helcek*: pass, schynkował 119, passęgr, passęy 121.

Язык.

Звуки.

— Оба носовые звука обыкновенно выговаривались, как *an*: Dulan lanca, Dulan lankij 3, penandzi 4, Prandota de Prelank 4, 5, ranczic, za kan (=ca), wszanł dwoye penandze za yednan dzeszandzinan 6, bronansza 7, szwanczan = świadcza 8, gospodar 9, wanzal 10, sginanł 11, rancogemstwo 12, rance ranczone penadze 15, ranczili pospolita ranka и т. д. — *Helcek*: swanty 119, Dambek 121. На конце слов носовые выговаривались иногда, как чистые *a* и *e*: bronan sze 7, piwa (вин п.) 8, szwancze 7 — swatcze 16, za zona 16, sije (=ca) 18, 19, o glowa 18, dzecza 20, pospolita ranka 21. — Иногда и в средних слов пишется *e* и *an* (szasz, penadze 15, rascijmej 16, в mazem 19 и т. д.; но нельзя допустить, чтобы так и произносились носовые в данных случаях: это, по нашему мнению, черта неправильного произношения в не языке.

— Переголосование *e* (*ь*) в *o*: gayoch 5, naprzod 7, Potr 8, szeszczoro 10, Potruszczine 15, listoch 28, za zona 16, przinoela 29.

— Переголосование *ь* в *и*: tich (myast) 8, a tym 29 (по *przi tom* 7, 31).

— Переголосование *ы* в *e*: tela lata = tyła lata 31.

— *д* смягчается в *dz*: dzedsini 3, podswiganu, penandzi 4, dzeszandzina 6, widzal 7, gdse 12, dzecza 20, chodzi 27 и т. д.; — *Helcek*: obchodzil 119.

— *р* смягчается в *rz*: gospodarzem, trzymaniu, przwiłeyw 3, grziwen 4, 5, 10, Jurzicowicz 4, Przechod, przez 6, *przi tom* 7, naprzod, rzeczi 10, przebral 18; — *Helcek*: czisz 110. Не в двух словах мы встретили непереходное смягчение *р*: Prelank 4, 5, Przechodi 6.

Формы.

— Прилагательныя неопределенныя: niwe *Przedsina*

17, trawniki Hijncowske, ale nije *Bogunowij* 22, dziedzina dzieci *Andrzejowich* maczergaista 21, na *Marciszowa* dziedzina 24.

—Родит. ед. ч. отъ существ. жен. р. на *е и ѣ*, оканчивается на *е и ѣ*: *teij niwe* 8, *rasojmej* 16;—*Helcek*: *nassey krwe* 121.

—Въжит. одушевл. муж. склонен с имен.: на *szkwanti* *Marcin* 12, за втори *manaz* 29.

—Двойств. ч.: *dwoye penandze* 6, *trzij lata wuzala* 14, *we dwudzyestu*.

—Имен. мн. муж. р. на *е*: *glowne penadze* 15, *trzij kmesze* 30.

—Мужское склонение отличается от женскаго во мнж. ч.: *w rolach*, *w gayoch*, *w lasach* (=łakach) 4, *na listoch* 28.

—Прошедшее сложное: *bilesm* 7, *iasesm bijl* 12, *jacsmi bijli* 81,—*bil* не *popelnil*, *gdi bij* nije *uczynil* 12, *gdy bi gabala*, *tegdi bi ostala* 26; но чаще сокращенное: *widzal*, *poszanl*, *dal* 7, *poddal* 12 и т. д.;—*Helcek*: не *przymowal*, *obchodzil*, *schynkowal* 119.

—Повелит. наклон. на *і*: *potozі* 4, 5, 7, 8;—*Helcek*: *potowzy* 119, 121.

42 *Спрядзскія роты* (*Мас. Hist. praw. Słow. VI*, 8—15).

Правописаніе.

—Случаев отличенія твердых слогов от мягких мы считали только три: *szwiatczę* стр. 8, *Lhezek* 9 и *dziedzino* 11; въ остальных случаях твердые слоги смѣшиваются съ мягкими: *szwaczę*, *copi*, *bił*, *і* *granicze* 9, *sbicasz* 11 и т. д.

—*И*=*i*, *ij*, *ijj*, *yj*: *szeci*, *uzithka*, *potozі* 9 и т. д.;—*й*: 8, 10, 11, *ijma* 9, *anj* 9, 11, *nij* 11;—*и**и**и* (=mi) 11;—*у*: 9, 10, 11, 14, *yma* 9, *czlowyka* 11. *Iwan* 14.

—*Ј*=*i*, *j*, *ij*, *y*, *g*: *tako* 9, *iedno* *rzeczę* 11,—*jako* 10, 11,—*ijej* 9, 10, *ijednojnaczsze* 9, *ijego* 9,—*Yanow* 8,—*gim* 8, 9, *gi* 10, *przigł* 14.

—*Y=u, v*: ukradł 9, nikomu 10, pokoiju 13, zacladu 15, vszitka 9, uzithka 11, 14, umowe 13.

—*B=v, w*: Vislaus, vijednoł—vijednal 9, wedzō, szwiathczō, Janow 8, wolō 9, wzol 10 и т. д.

—*K=z, sz*: eze 8, 9, 10, 11, uzithka, zaloson 9, zalowal 13, rszij, vszitka 9, dzirszecz 12, crzisz 13, 14 и т. д.

—*3=z, sz*: pomozi 8, 13, zaklad, pokaral, zaijol, zagoni 9, —wzol 11, wszōcz 13.

—*K=k, c*: tako 8, Sandko, ukradł—ucradł 9, cegdi 9, crzisz 14, kegdi 10, Bolek, Krokocice, Wola Zwastowska 9, copi 9—kopi 10, dokupicz 12 и т. д.

—*C=s, sz, szs*: Sulimowski, Sadek—Szadek 9, swanti 14, dzeszacz 1, czōsci 10, —szwiatczō 8, szō (ca) 9, szō (=сжть) 10, 11, szzwadeczstwo 14.

—*T=t, th*: uzithka—vszitka 9, rotha 9—rota 10, szwiathczō 8—szwatzczō 9, latha 11, oth, tho 12 и т. д.

—*Ц=c, cz, ccs, cs, czsz*: Krokocice, Pruszinowicze, Maczoy, granicze 9 и т. д.; —czso 9, 10 = czo 10 = cso 10, 11, 13, —niczsz 13.

—*Ш=s, ss, sz*: Zawisius 9, wisli = wyszli 10, Potras 14, Janussius, Jacussius 10, Petrassii 14, —Wszeborius, wszitki 9, Ubiszko, Janusz 10 и т. д.

Азык.

Звуки.

—*Носовые* обыкновенно выговаривались, как *он*: gzeszō, wedzō, szō (=ca), dobrō wolō, sō (=сжть) 9, wrōczal 10, na Dzirszkowō gospodō, ranō, szōdzil, polowiczō 11, wrōcz, renōcze 12, wszōcz 13 и т. д. Изрѣдка встрѣчаем выговор за *an—am*: Przeramb, Bodzantha, Dambyowa 8, Sandko 9, Dambrowka 11, swanthi, trzidezzannth 13, dzeszancz 15.

Иногда на концѣ слов и перед *л* носовые переходят в чистые *a, e, o* и даже *yo*: zaijal 9, wzol 10=wzol 11, wjdzielil dzelnicze 11, swuo strzala 11, dzedsino, one (o nią) 13.

—*Е (ь)* переголосуета в *o* и в *u*: zaloson 9, Potrowi, Kamonacz 10, naprzod 11, Potrkowie, na szodmō czōsacz 13, Potr, Potrasz 14, kradzona, wedzona 15; — dzirsi 11, dzirszecz 13, calowyka 11.

—*Д* смягчается в *dz*: *wedzō* 8, 9, *wjdzelił, dzelnicze* 11, *dzeszacz, Chebdze, dzirszi, dwudzeszthu, szōdzil* 11 и т. д. Только в имени *Derslaus* 11 сохранилось непосредственное смягчение *д*.

—*Р* смягчается в *rz*: *Przegamb* 8, *rzeczō, trzi* 9, *Przech, Orzamo, Trzebiczina, Ranchorzewo* 10, *Przedwoy* 11 и т. д. Но в слѣдующих словах удержалось непосредственное смягчение *р*: *grīwen* (рядом с *grziwen*), *Przczslaus* 10, *Scarbimir* 11, *pres* 15.

Формы.

—Родит. ед. существ. жен. на *а* оканчив. на *е* и *ей* *Dzizek wjdzelił Mikolajjowi Jaszkowej dzelnicze wpełna polowiczō* 11, — *Steszek zaijal paniej Thomislavi trzi zagoni rosagu ijej w Kozankach* 9.

—В существ. одушевл. муж. р. встречается винт. ед. ч. сходный с именит. в выражениях: *ne wirpawil Czeszan* (вм. *Cieszana*) 10.

—Отличение мужского склонения от женского во множ. ч.: *swimi potomczniki* 9.

—Прилагательныя неопредѣленныя: *Yanow dom* 8; *granicze prawe* 10, о *kupnō dziedzinō* 11, *Januszowa dziedziņa, s rana Spitkowa wolō* 12, *Bartholomeow dom* 15.

—Мѣстоименіе личное 3 л. имѣет слѣдующія формы в винт. ед. муж. *gi* 10, 11, и множест. жен. *ije* 10, — *one* — *o nje* 14.

—Повелит. накл. на *і*: *potozі* 8, 9, 11.

—В глаголъ *имѣти* в наст. и прошедш. вр. удерживается начальное *и*: *ijma* — *ума* 9, 11, *ijmal, ijmalа* 12, 13, 14.

—Прошедшее сложное: *jasom bil* 9, *ezem ijmal* 12, *ia-kostij zalozili, ia-kostij rozdzelili* 13, *teijsmij vidzeli* 14; но обычно в сокращенной формѣ: *ukradl* 9, *gōszil, wzol, rodal* 10, *ne mal* 11 и т. д.

Слова.

—*nedzela* — недѣля, вм. *tydzień* 13.

—*ret* вм. *tyto*: *Mасоу ne ukradl ijednejnaczone copі rssiј* 9.

— *rota* = juramentum (см. выше) 9, 10, 11.

— *rucho* = suknia 13.

1399.

3 Пыздренскія роты (Przyb. 8).

Правописание.

— *Твердые* слоги не отличаются от *мягких*: *swadzimi, Wawrzinesz, ne, sze, (ca), sledze, prawim dzalem, cone, tedi* и т. д.

— *И* = *i, y*: *przeproszil, mi, stali; — gym, gych.*

— *Л* = *i, j, y, g*: *iaco, Јана, — opytaу, sѳdzeу, — gym, gych.*

— *В* = *v, w*: *Wawrzinesz, prawim, siwe, Wincenczow— Vѳszenczow.*

— *Ж* = *z*: *zaluge.*

— *К* = *k, c*: *tako—taco, iaco, rok, rzek, cone, tcnѳli.*

— *С* = *s, sz*: *swadzimi, dostalo, sledze, swe, porziszѳdz, stali, — przeproszil, sze (=ca).*

— *Ц* = *c, cz, cza, sz*: *Wincenczow percza, czi mescziczi, czo, szo.*

Язык.

— *Носовые* выговариваются, как *он*: *repѳzmi, porziszѳdz, sѳdzeу, Vѳszenczow* (рядом с *Wincenczow*).

— *Р* и *ѳ* имеют только переходное смягчение: *sledze, dzalem, sѳdzeу, — Wawrzinesz, przeproszil, porziszѳdz.*

— *Имен. множ. муж. р.* оканчивается на *i*: *mescziczi.*

— *Вшпт. мн.* в тех-же существит. на *e*: *swe cone,*

— *Огличение мужск. склон. от женск. во множ. ч.*: *grozmi, zemskimi repѳzmi.*

— *Нап* = на него.

— *Прошедшее сложное сокращенное*: *przperzozzil, sze dostalo, rzek(1), meli, stali, tcnѳli, poziwali.*

43 Краковскія роты (42 у Губе, стр. 8—14, 1—у Гельцла N 465, стр. 90).

Правописание.

— *Мягие* слоги часто отличаются от *твердых*: *s пучу 36, swyathczimi 37, — szwyathczimi 44, dzerszenija 37,*

mijala, odzenija, anije, sija 39, nije bila 49, mijal, przijaczijelom 42, ssije 42, 57, kmijecza 48, kaznija, wijezon 52, Drwijena, w dzerszeniju 53, obrambijona, mijedzi 54, prajibiezaw 55, wsijami 54, wijozl 57, wzijala 57, pijancz, proznija 59, namyastka 61, o nua 64, wyemi 68, 70, 78, kmyeczem, wyanzanyye, dobrowolnye 69, dziejczy, wwyanzali sye, ymyal, zastawy 73. Но чаще такое отячченіе не соблюдается: Maczek, w yednanu 32, dersza dziedzina 34, rani 35, obwanzala sije 39, szcodi 42, meczowa, penandzi 44 и т. д.

—H=i, ij, y: ranczil 32, dziedzina 34, pomoczniki 35, pani 39 и т. д., yj (союз) 34 и др., czij 38, ne bijl (nie bil) 44, zabijl (zabil) 51, ysczini 60, y 69 и т. д.

—J=i, j, ij, y, g: iest 33, iego 53, jaco 32 и слѣд. и у Гельц., Jangroth 46, Janowyc 68; — dalej 34, dobrowolnej 35, pancij 40, zassije, przijaczijelom, na wijednaniye 42 и т. д.; — w yednanu 32, Lenartowey 44, rankoyma 72): — ginego 39, gij 59, 61.

—Y=u, v: Miculajowi 33, poszwu 34, lanu 38, puszcicz 42 и т. д.; — uczinijono 32, v (=y) 32, 48, 61, 67, umowila 48, uyednal sye 69 и т. д.

—B=w, u: w (=вѣ) 32, 42, Wanczslawa 32, wina 33, praw 35, wwyanzali sye, grziwni, zastawy 73 и т. д.; — Sbitouich 35, Borcowi 36, Opathouich 54, Jelouicz 65.

—H=z, zh, sz: ez, 36, 37, 41, 46, 51, niz 41, bliseij 47, narozna 54, przibijezaw 55, proznija 55, eze 71, 72, 73, и т. д.; — ezh 42, dzerzheniju 62; — proszno 32, Xansz 52, esze 68, nagemsze 73 и т. д.

—Z=z, sz, s: za 32, sadal 35, kazala 58, zastrzelijl, zabijl 51, poszwu 34, — oczczisna 40, Swerzinecz 43, wsijala 57; — у Гельцеля: zamierzilem, zawirczal, pomocz(i).

—K=k, c, ch: kon 33, pomoczniki 35, Passek 36, convenckiego 37, parobku 55, korzistna 56 и т. д.; — iaco 32 и слѣд., Miculajowi 33, szcodi 42, crwawe 4т, s pokojem 60 и т. д.; — schodi 50, Pascho 52, Jaschowu 55, — Helcel: taso, iaco.

—C=s, ss, s, as, ass: s pokojem 34, gospodarzmi 37,

ijest 39, sluga 45, stojja 45 и т. д.; — *ssamostrzal* 33, *Passek* 36, *ss* (=сь) 69, *sswathczimi* 70 и т. д.; — *gozpoda* 55, — *sswyathczimi* 44, — *Paszsek*. — *Helcek*: s prawem.

— *T=t, th*: tego 33, brat 53, tika 54, Swantoslaus 60 и т. д.; — *szczithniki* 34, *Sbiluthovicz* 35, *oth* 37, 53, 62, *opathowego* 37, *tho* 42, 62, *poczanthkem* 55, *nikh* 62, *brath* 71 и т. д.

— *Ц=c, cz, czs*: *szescidzessanth* 37, *wrocijla* 39; — *Macsek* 32, *czij* 37, *granicza* 54, *w noczi* 57, *wiprawicz* 57, *zaplaczil* 59, *kmyeczem* 69; — *czso* 32, 32, 55, *czokoli* 72. — *Helcek*: *czo*.

— *Ч=cz, ch*: *ranczil* 32, *sswyathczimi* 37, *Owczari* 41, *csloweka* 56 и т. д.; — *Grabouich* 43.

— *Ш=s, ss, sz, sch*: *schodi* 50 = *szkodi* 59, *Stassek* 62, *szescidzessanth* 57, *praischedw* 71, *wschitko* 72.

Язык.

Звуки.

— *Посовые* выговариваются, как *an-am*: *ranczil* 32, *szescidzessanth* (лат) 37, *Wantrobca* 39, *Wantrobczina* 39, *obwanzala sija* 39, *Prandotha* 42, *ranczicz* 42, *penandzi* 44, *wzani* 46, *xandcz* 47, *wzancz* 48, *stranczacx* 48, *xanz* 52, *wirambili*, *pyandzessanth* 52, *obrambijona* 54, *ijanz* (=жже) 58, *rijancz* 59, *ijanl* 66, *Trambek* 68. Но на концѣ слов и перед *л* посовые выговаривались иногда, как чистые *a, e, o*: *wina* 33, *dziedzina* 34, *sija* 39, 50, *ssije* 42, *yo* (=ж) 43, *mezcowo glowicza* 44, *kaznija* 45, 52, *stojja* 45, *wzal* 45, 49, *majja* 47, *wzala* 48, *swa* 49, *syła* 52, *ranka*, *druga* 55, *na ymyo* 67, *sye* 69, *wolo*, *wzol* 71.

— *E* (=e и ѣ) переголосуется в *o*: *wczinijono* 32, *wijczon* 52, *obrambijona* 54, *wijozl* 56, *Pijotraszowi* 64, *naprzod* 65, *Krolowicz* 73, но *Petrow* 45, *wedl* 71 и *przija-ojcelom* 42.

— *Д* смягчается в *ds*: *dsedsina* 34, 36, 37, *gdse* 35, *wychodzil* 36, *dsedsiczi* 37, *dserszenija* 37, *odszenija* 39, *dsalo* 55, *widszenije* 58, *dsessancz* 59, *grodsono* 68 и т. д. Остатки непосредственного смягченія: *dsraka* 34, *Derszoo* 39 (но и *Derszoo* 57), *Dersalaus* 69.

—Р смягчается в *rs*: *gospodarzmi* 37, *Jurziouicz* 51, *Neprzeszna*, *przijasijelom* 42, *Swerzinecz* 43, *przitem* 43, *trzi grziwni* 45, *Kazimirz* 47, *Przibco Przibislaucz* 48 и т. д.

Формы:

—Ролит. ед. ч. от сущ. женск. р. на *e*, *st*: *szij dziedzici ani Borek bijli gospodarzmi dzedzinije* 37, *ne wzal chyszze* (= *chyze*) *Dzechnini* 49, *dziedzina nije bila paneij oczczisna* 40, *paneij kaznija (kaznia)* 45, *kaznija Nedomi-neij* 52.

—Винит. олушев. муж. р. ед. ч. сходен с именит.: *dano Miculajjlowi wina* (= *wina*) *o kon* 33, *wzol kon Krczonow* 71.

—Имен. множ. ч. муж. р. оканчивается на *e* и *i*: *ijeij ludze wirambili pyandzessanth woz chrosta* 52, *szij dziedzici ani Borek bijli gospodarzmi dzedzinije* 37.

—Двойственное число: на *dwu lanu* 38, *dwu esto* (= *dwu stu*) 70.

—Отличение мужского склонения от женского во множ. ч.: *s potoczniiki* 35, *gospodarzmi* 37, *przijasijelom* 42.

—Прилагательная неопределенная: *Petrowi synu* 45, *chyszze Dzechnini* 49, *wzijami Borkowymi* 54, *parobku Jaschowu* 56, *Andrzeowa czloweka* 66, *brat Janow, kon Krczonow, Sulкови dzijeczi* 73.

—Личное местоимение 3 л. в винит. ед. муж. р. имеет форму: *ji* 61 = *gi* 66.

—Двойственное число в глаголах: *Franczoo et Prandotha matha* на *du* (и) *lanu polijednejnaczcze grziwni* 38, (*Oland i Prandotha*) *mata C. marcas azcodzi* 42, *jasoswa byla* 50, 57, *jasoswa widsala* 56.

—В глаголъ имѣти отбрасывается начальное *и* (*ma-ta, mijal, mijala*); но в 73 р. *op utyual*.

—Прошедшее сложное: *jasost bijli* 35, 43, *jasost ne wsala* 48 (двойств. ч. выше); *sot zamersil, zamersilem, Hetc.*; но обыкновенно употребляется сокращенная форма: *przedal, wychodzil* 36, *wrocijla* 39, *bila* 42, *dal, krwawil* 48 и т. д.

— Причастіе дѣйств. въ наст. вр. имѣет форму на *a*, а в прошедш. на *sz*: *sluga v gosze stoją dal trzi rani 45, brath Janow przischedw wzol kon 71.*

— Повел. накл. на *u*: *potomczy Helc.*

Слова: *oszczes 46, oszczisna 40, uzczina* (капитал) 50.

Сведем к общему итогу сказанное нами о правописаніи и языкѣ польскихъ рот 1386—1390 г.

Правописаніе ¹⁾.

— Твердые слоги не отличались от мягких. Исключеній немного: Вп. р. 1397—8, Мп. 1398—9.

— *И=i, ij, y*, рѣдко *j* (Мп. 1398); в Сър. 1398=*ijj*.

— *Ј=i, y, g*, рѣдко *j* (Вп. 1391, 1394, 1398, Мп. 1399) и еще рѣже *ij* (Мп. 1397—8).

У=u, рѣдко *v* (Вп. 1391, 1394, 1398, Мп. 1398) и еще рѣже *w* (Сър. 1386, Крак. 1398).

— *В=w*, рѣдко *v* (Вп. 1390, 1393, 1397, 1399, Мп. 1399) и *u* (Вп. 1393, 1397, Мп. 1397—8).

— *Ж=z, sz*, рѣдко *s* (Сър. 1386, Вп. 1395, 1397), еще рѣже *ss* (Сър. 1386, Крак. 1398) и *sch* (Сър. 1386, Крак. 1398) и весьма рѣдко *zh* (Крак. 1398—9).

— *З=s, sz*, рѣдко *s* (Сър. 1386, Вп. 1397)

— *К=k, s, a* в Крак. р. 1398—9—*ch*.

— *С=s, sz* рѣдко *ss*. (Сър. 1386, Позн. 1387 и 1391, Орл. 1397) и весьма рѣдко *sch* (Сър. 1386), *ssch* (Кр. 1398) и *sss* (Сър. и Кр. 1398).

— *Т=t, th*, безразлично и одинаково обычно.

— *Ц=cz*. рѣдко *c* (Сър. 1386, Вп. 1397—8), *sze* (Сър. 1386, Позн. 1391, Крак. 1398—9, Вп. 1399) и *sssz* (Сър. 1390, 1398) и только в Сър. 1398=*ss*.

— *Ч=cz* и весьма рѣдко *c* (Вп. 1397), *sss* (Сър. 1386) и *ch* (Крак. 1399).

¹⁾ Сокращенія *Вл.*—Великопольскія, *Мл.*—Малопольскія роты; ииеры обозначают годы.

Ш=с, sz, ss, рѣдко sch (Крак. 1398—9) и только в Крак. 1397=ssz и z.

Язык.

Звуки.

—Носовые в Малопольских ротах выговариваются, как an, at, а в Великопольских обыкновенно, как on (от), рѣдко как an, и то почти всегда там, гдѣ въ Старославянском языкѣ употреблялся а. На концѣ слов носовые иногда переходят в чистые а, е, о и даже уо (Сър. 1398). Тоже бывает иногда перед л в окончаніи прич. прош. дѣйств.

—Е (=е, ѣ) переголосуетъ в и—ы и в о.

—Переголосованіе о в у нѣтъ ни одного примѣра.

—Переголосованіе и и ы в е встрѣчается в Сѣрадских ротах 1386 и 1390—1 г.

—Д и р смягчаются в dz и rz; но встрѣчаются еще остатки непосредственнаго смягченія (Сър. 1390—1, 1398, Крак. 1398—9).

—Замѣчательно смягченіе : в dz в Познанск. р. 1391: uszandzał=uciądzał.

—Перестановка звуков: swąto=wziąto, Позн. 1393; szwół=wziół, Пыздр. 1398.

Формы.

—Двойственное число встрѣчается еще в именах существительных, числительных, и в глаголах (Крак. 1397, 1398 и 1399).

—Мужское склоненіе отличается от женскаго в Д. Тв. и Пр. множ. ч. (Сър. 1390 и 1398, Вп. 1399, Крак. 1398—9).

—Род. ед. от существ. жен. р. на а и ѣ оканчивается на е и ей (Сър. 1398, Крак. 1398—9).

—В именах муж. рода одушева. винит. единст. числа сходен с именит. (ibid.).

—Имп. множ. ч. муж. рода оканчивается на е и и (Сър. 1391, Крак. 1398—9, Вп. 1399).

—Прилагательныя неопредѣленныя отличаются от опре-

дѣльных (Позн. 1891, Свр. 1898, Вп. 1898, Крак. 1898—9).

—Прошедших простых нѣтъ. Они замѣнились прошедшими сложными (с *исмь* и *быхъ*), которыя при том употребляются большею частію в формѣ сокращенной.

—Повелительное наклоненіе сохраняет еще иногда окончаніе *и* (Вп. 1891, 1894, 1898, Мп. 1898).

—Причастіе дѣйств. наст. вр. оканчивается еще нрѣдка на *а*, а прошедш. на *съ*.

—Глагол *имѣти* сохраняет иногда начальное *и* (Вп. 1898, Мп. 1899).

В. Макушев.

(Продолженіе слѣдует).
